



## ПРОГРАММА

### IX Международного научно-практического семинара «Обучение переводческому мастерству: театр как перевод и перевод как театр»

<i>Среда, 13 ноября 2019 года</i>	
14.00 – 19.00	Приезд и регистрация участников. Ужин
<i>Четверг, 14 ноября 2019 года – первый день, 3 пары</i>	
9.00 – 10.30	<b>Круглый стол</b> «Классическая драма в зеркале современной жизни». Презентации домашних заданий и знакомство с командами
10.30 – 10.45	Кофе-пауза
11.00 – 12.00	Торжественное открытие. Приветственные слова официальных гостей
12.00 – 13.00	Обед
13.00 – 14.30	<b>Лекция. Чакырова Ю.</b> «Моделирование перевода в современном переводеведении»
14.30 – 14.45	Кофе-пауза
14.45 – 16.15	<b>Лекция. Ефремов В.</b> «Русский театр как источник прецедентных феноменов»
19.30 – 23.00	Вечер молодых переводчиков-русистов
<i>Пятница, 15 ноября 2019 года – второй день, 3 пары</i>	
9.00 – 10.30	<b>Практикум по переводу в трёх группах.</b> Атанасова Т., Конова М., Шамонина Г.
10.30 – 10.45	Кофе-пауза
10.45 – 12.15	<b>Лекция. Ефремов В.</b> «Киновоплощение русской классической пьесы»
12.15 – 13.15	Обед
14.00 – 15.30	<b>Выездной мастер-класс.</b> Васильева О. «Актёрский тренинг для переводчиков»
15.30 – 18.30	Культурная программа «Пловдив на перекрёстке языков и культур»
19.00 – 20.00	Ужин
<i>Суббота, 16 ноября 2019 года – третий день, 4 пары</i>	
9.00 – 10.30	<b>Практикум по переводу в трёх группах.</b> Атанасова Т., Конова М., Шамонина Г.
10.30 – 10.45	Кофе-пауза
10.45 – 12.15	<b>Лекция. Чакырова Ю.</b> «Перевод при помощи CAT-программ»
12.15 – 13.00	Обед
13.00 – 14.30	<b>Мастер-класс. Ефремов В.</b> «Бытовые реалии русской драмы XIX века»
14.30 – 14.45	Кофе-пауза
14.45 – 16.15	<b>Мастер-класс. Васильева О.</b> «Игра без слов. Этюды и импровизации на заданную тему»
16.15 – 17.00	<b>Встреча.</b> Андрей Геласимов – автор текста Тотального диктанта – 2020
17.30 – 19.00	Пешеходная прогулка. Восход на холм Освободителей
19.00 – 20.00	Ужин
<i>Воскресенье, 17 ноября 2019 года – четвёртый день, 2 пары</i>	
9.30 – 11.00	<b>Практикум по переводу в трёх группах.</b> Атанасова Т., Конова М., Шамонина Г.
11.00 – 11.30	Кофе-пауза
11.30 – 13.00	<b>Мастер-класс. Чакырова Ю.</b> «CAT-программы: благодать или проклятие?»
13.00 – 13.45	Обед
13.45 – 14.30	Подведение итогов, вручение сертификатов и торжественное закрытие семинара
14.30	Отъезд участников